

Die vorliegenden Versandinstruktionen gelten für sämtliche Lieferungen an Hawle Armaturen AG:

The following shipping instructions are valid for all deliveries to Hawle Armaturen AG:

Warenannahme
Receipt of goods

07.30 Uhr – 11.30 Uhr, 13.30 Uhr – 16.30 Uhr

Ausserhalb der definierten Zeiten können keine Anlieferungen angenommen werden.

07.30 o'clock – 11.30 o'clock, 13.30 o'clock – 16.30 o'clock

It isn't possible to receive any deliveries outside of the mentioned time period

Verpackungsgewicht \leq 30kg (sowie geeigneter Grösse)
packaging weight \leq 30kg (and appropriate size)



Art:	Karton
<i>sort:</i>	<i>carton</i>
Abmessung:	offen
<i>dimension:</i>	<i>open</i>
Gewicht:	max. 30kg
<i>weight:</i>	
Höhe:	offen
<i>height:</i>	<i>open</i>
Bemerkungen:	
<i>comments:</i>	

Verpackungsgewicht \geq 30kg (sowie geeigneter Grösse)
packaging weight \geq 30kg (and appropriate size)



Art:	- Euro-Palette (Holz)
<i>sort:</i>	<i>Euro-Pallet (wood)</i>
	- SBB-Rahmen (Holz)
	<i>SBB-frame (wood)</i>
	- Falt-Rahmen (Holz)
	<i>Folding-frame (wood)</i>
	Optional / <i>optional:</i>
	- SBB-Deckel (Holz)
	<i>SBB-cover (wood)</i>
Abmessung:	1200mm x 800mm
<i>dimension:</i>	
Gewicht:	max. 700kg/Palette (inkl. Verp.)
<i>weight:</i>	<i>max. 700kg/Pallet (incl. package)</i>
Höhe:	750mm
<i>height:</i>	
Bemerkungen:	Ware muss vor Schmutz und
<i>comments:</i>	<i>Feuchtigkeit geschützt sein.</i>
	<i>The shipment need to be protected</i>
	<i>from dirt and humidity</i>

Alternative Verpackungshöhen (1000mm or 1200mm) nur auf Anfrage und vorgängiger Freigabe durch Hawle.
Alternative packaging heights (1000mm or 1200mm) only on application and antecedent approval of Hawle.



Versandinstruktionen / Shipping instructions

Nr. FO 0184

Revision 1 / 12.11.2015

Seite 2 von 2

Spediteure *Forwarder*

Sind seitens Hawle Spediteure vorgegeben, sind diese auszuwählen. Wird der Versand durch den Lieferanten organisiert, sind die Transportkosten als separate Position auf der Warenrechnung auszuweisen.

Forwarder which are required from Hawle need to be chosen. If the shipment is organized from the supplier the transport costs need to be added to the commercial invoice.

Verzollung *Customs clearance*

Die Einfuhrverzollung hat für sämtliche Sendungen ausschliesslich über unseren Verzollungsagenten zu erfolgen. Zur Identifikation des Partners ist dieser mindestens auf dem CMR-Frachtbrief zu erwähnen.

All customs clearance from all deliveries need to be transacted over our customs agent. For better identification our partner has to be mentioned at least on the CMR.

Gondrand International AG
Herr Harald Müller
D-79576 Weil am Rhein
Phone +41 (0)61 285 36 32
Fax +41 (0)61 631 18 88
E-Mail: team.basel-weil.ch@gondrand-logistics.com

Um LKW Standzeiten an der Grenze zu vermeiden, muss mind. 12 Stunden vor Eintreffen der Ware an der Grenze ein Voravis der Zolldokumente an unseren Verzollungspartner übermittelt werden.

To avoid long holding time at the border a pre-advice of the customs documents must be forwarded to our customs clearance partner at least 12 hours before arrival of the goods at the border.

Abfertigungsgebühren fremder Zollagenten bzw. Speditionsunternehmen können von Hawle nicht akzeptiert werden.

Customs clearance costs from other agencies can't be accepted.

Transportversicherung *Transport insurance*

Die Transportversicherung ist grundsätzlich durch Hawle gewährleistet. In Rechnung gestellte Versicherungskosten können nicht bezahlt werden.

Basically the transport insurance is warranted over Hawle. We can't accept any insurance costs which are added on invoices.

Verpackungsidentifikation *Identification of packaging*

Zur Identifikation der Transportgebilde ist der Sendung ein Lieferschein mit folgenden Mindestangaben erforderlich:

- Unsere Bestell-Nummer
- Unsere Artikel-Nummer
- Menge

For a better identification it is requested that the delivery note has to include the following points:

- *Our order-no.*
- *Our article-no.*
- *Quantity*

Verpackungsbeschriftung *Labelling of packaging*

Alle Collis sind deutlich und sauber zu beschriften

Every packaging need to be clear labelled